

SPORLASTIC ORTHOPAEDICS
BESSER IN BEWEGUNG



SPORLASTIC GmbH

Medizinische Produkte

Weberstraße 1 • 72622 Nürtingen • Germany

Postfach 14 48 • 72604 Nürtingen • Germany



www.sporlastic.de • info@sporlastic.de

Telefon +49 7022 705181

Fax +49 7022 705113



SPORLASTIC®

Ref: 937416/V02 | 12/23 | 105x210 mm

VERTEBRADYN® AKTIV

REF 07416

VERTEBRADYN® AKTIV

Gerader Schnitt • Straight cut • Coupe droite • Taglio diritto • Cięcie proste • Lige snit

REF 07417

VERTEBRADYN® AKTIV

Taillierter Schnitt • Tailored cut • Coupe à la taille • Taglio in vita • Krój talii • Taljeformet snit

DE LWS-Orthese zur Stabilisierung mit Propriozeptionspelotte und Zugelementen

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,
wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

EN Lumbar spine brace for stabilisation with proprioception pad and traction elements

Dear patient,
we ask you to carefully follow the enclosed instructions for use. If you have any questions, please contact the doctor looking after you, your nearest specialist store or us directly.

FR Orthèse de stabilisation de la colonne lombaire avec coussin de proprioception et éléments de traction

Chers patients,
nous vous demandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou contactez-nous directement.

IT Ortesi per la stabilizzazione della colonna vertebrale lombare con cuscinetto di propriocezione ed elementi di trazione

Gentili pazienti,
vi preghiamo di osservare scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso. Se avete delle domande, vi raccomandiamo di rivolgervi al vostro medico curante, al negozio specializzato più vicino oppure direttamente a noi.

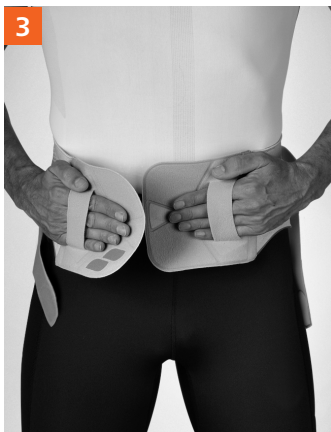
PL Orteza kręgosłupa lędźwiowego do stabilizacji z podkładką propriocepcyjną i elementami trakcyjnymi

Droga pacjentko, drogi pacjencie,
prosimy o uważne przestrzeganie załączonej instrukcji obsługi. W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z lekarzem prowadzącym, najbliższym sklepem specjalistycznym lub bezpośrednio z nami.

DA Orthose til stabilisering af lænderyggen med proprioceptions pude og trækkende elementer

Information til patienten
læs denne brugsanvisning nøje igennem. Hvis du har spørgsmål, så kontakt din behandlende læge, din lokale specialforretning, eller henvend dig direkte til os.

SPORLASTIC®



GEBRAUCHSANWEISUNG DE

ZWECKBESTIMMUNG

VERTEBRADYN® AKTIV ist eine Rückenorthese zur Stabilisierung der Lendenwirbelsäule (LWS) mit druckverteilender Rückenpelotte.

INDIKATIONEN

- Konservativ / postoperativ
- Bandscheibenvorfall
- Spinalkanalstenose
- Instabilität
- Schwere Lumbalgien
- Muskuläre Dysbalancen
- Reizzustände des Iliosakralgelenks
- Osteochondrose
- Facettensyndrom
- Spondylolisthesis

KONTRAINDIKATIONEN

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden)

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

VORGESEHENE PATIENTENZIELGRUPPE

Zielgruppe sind alle Patienten unter Berücksichtigung der Indikationen und Kontraindikationen. Eine Einweisung und Zuordnung der korrekten Größe wird durch medizinisches Fachpersonal vorgenommen.

ANLEGEN UND NUTZUNG

- Wir empfehlen ein dünnes, enganliegendes T-Shirt unter dem Produkt zu tragen.
- Kletten Sie die herzförmige Silikonpelotte in der Frotteetasche auf das mittlere Klettvelours der Innenseite von VERTEBRADYN® AKTIV. Dabei zeigt die schmale Seite der Pelotte zum orangefarbenen Streifen am unteren Rand der Lumbalorthese, die Noppierung ist zum Körper gerichtet. Die richtige Positionierung der VERTEBRADYN® AKTIV ist erreicht, wenn die Pelotte mittig über der Lendenwirbelsäule zu liegen kommt 1.
- Der vordere untere Abschluss der VERTEBRADYN® AKTIV sollte im Sitzen bündig und parallel zum Oberschenkel verlaufen und dabei keinen Druck in der Leistenbeuge bewirken 2.
- Zum Anlegen führen Sie Ihre Finger in die beidseits am Verschluss der VERTEBRADYN® AKTIV angebrachten Schlaufen. Ziehen Sie die Orthese hinter Ihrem Rücken mit Spannung auseinander und führen Sie diese um Ihren Leib 3.
- Ziehen Sie Ihre Finger aus den Schlaufen und schließen Sie den Klettverschluss der VERTEBRADYN® AKTIV vollständig. Achten Sie beim Verkletten darauf, dass die Verschlussplatten formschlüssig aufeinander liegen 4.
- Ziehen Sie das rechte und linke Zuelement gleichmäßig mit Spannung nach vorn sowie leicht schräg nach unten 5.
- VERTEBRADYN® AKTIV sollte mit hoher Kompression körperschlüssig anliegen. So kann über die Kombination der Stabilisierungselemente im Lendenwirbelbereich mit der Pelotte, den Zuelementen und der Bauchabstützung eine deutliche Entlastung für die Wirbelsäule erzielt werden. Achten Sie beim Anlegen mit hoher Kompression auf einen angenehmen Tragekomfort.
- Verkletten Sie die Enden der Zuelemente unter Spannung an den unteren Enden der Verschlussplatten 6.

HINWEISE FÜR DEN ORTHOPÄDIETECHNIKER

- Die anatomisch vorgeformten Federstahlstäbe können individuell an den Patienten angepasst werden.

ZUBEHÖR / ERSATZTEILE

Optional über Ihren Fachhandel erhältlich:

- BAUCHPLATTE FÜR RÜCKENORTHESEN ([REF](#) 17428): Sie kann prominente Abdominalstruk-

	DE EN FR IT PL DA	Einzelner Patient, mehrfach anwendbar Single patient, multiple use Patient unique, application polyvalente Singolo paziente, uso multiplo Jeden pacjent, wielokrotne użycie En patient, kan anvendes flere gange
	DE EN FR IT PL DA	Webseite zur Patienteninformation Patient information website Site Internet d'informations pour les patients Sito web con informazioni per i pazienti Strona internetowa z informacjami dla pacjentów Hjemmeside til patientoplysninger
	DE EN FR IT PL DA	Nach Gebrauch wegwerfen Discard after use Usage unique. Jeter après utilisation Smaltire dopo l'uso Wyrzucić po użyciu Bortskaf efter brug
	DE EN FR IT PL DA	Verwendbar bis Usable until Date d'expiration Utilizzabile fino a Data ważności Kan bruges indtil
	DE EN FR IT PL DA	Hersteller des Produktes Manufacturer of the product Fabricant du produit Produttore dell'articolo Producent produktu Producent
	DE EN FR IT PL DA	Medizinprodukt Medical device Dispositif médical Prodotto medico Urządzenie medyczne Medicinsk produkt
	DE EN FR IT PL DA	Artikelnummer Article number Référence Numero articolo Numer artykułu Varenummer
	DE EN FR IT PL DA	Fertigungslosnummer, Charge Production batch number, batch Numéro de lot de fabrication Numero di lotto di produzione, partita Numer partii produkcyjnej, szarża Batchnummer, batch
	DE EN FR IT PL DA	Pharmazentralnummer Pharmaceutical registration number Numéro central de la pharmacie PZN (Germania) Numer centralny farmacji Farmacentralnummer
	DE EN FR IT PL DA	SPORLASTIC (GmbH) ist als Kurzform der Firmenbezeichnung SPORLASTIC GmbH Medizinische Produkte zu verstehen SPORLASTIC (GmbH) is to be understood as a short form of the company name SPORLASTIC GmbH Medizinische Produkte SPORLASTIC (GmbH) est une forme abrégée de la dénomination sociale SPORLASTIC GmbH Medizinische Produkte SPORLASTIC (GmbH) è da intendersi come forma abbreviata della ragione sociale SPORLASTIC GmbH Medizinische Produkte SPORLASTIC (GmbH) należy rozumieć jako skróconą formę nazwy firmy SPORLASTIC GmbH Medizinische Produkte SPORLASTIC (GmbH) skal forstās som en forkortelse af firmanavnet SPORLASTIC GmbH Medizinische Produkte

turen großflächig erfassen und somit das Gewicht des Bauches stützen.

- VERLÄNGERUNGSTEIL RÜCKEN (REF 17400): Es wird an den Verschlussplatten ventral eingeklettet und dient bei größeren Leibumfangen als Verschlussverlängerung.
- Silikonpelotte für VERTEBRADYN® SENSO und VERTEBRADYN® AKTIV (REF 27150)
- Tasche für Silikonpelotte (REF 17150)

WICHTIGE HINWEISE

- Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragedauer eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen.
- Überprüfen Sie die Funktion des Produktes gemeinsam mit Ihrem Arzt oder Fachhandel.
- Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.
- Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden.
- Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.
- Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse, falls welche vorhanden sind, stets ordnungsgemäß. Schäden, die durch unsachgemäßes Schließen der Klettverschlüsse verursacht werden, stellen grundsätzlich keinen Reklamationsgrund dar.
- Wenn während der Verwendung des Medizinproduktes eine erhebliche Verschlechterung des Gesundheitszustandes auftritt, bitten wir Sie, dieses schwerwiegende Vorkommnis Ihrem Fachhändler, Ihrem Arzt oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) zu melden. Sie können unsere Kontaktdaten in dieser Gebrauchsanweisung finden.
- Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.
- Das Produkt kann metallische Gegenstände enthalten. Wir empfehlen diese nicht mit elektromagnetischen Interferenzen in Verbindung zu bringen.
- Bei Produkten, bei denen ein direkter Hautkontakt mit einem Elastomer (z.B. einer Silikonpelotte) gegeben ist, kann es unter Umständen zur Bildung von Blasen auf der Haut kommen, wenn das Produkt zu eng angelegt oder auf der Haut unter hoher Reibung verschoben wird. In diesem Fall empfehlen wir, das Produkt nicht weiter zu verwenden. Unter dem Silikon kann es zu Schweißbildung kommen, welche in seltenen Fällen Eigenschweißreaktionen mit entsprechenden allergischen Hautveränderungen auslösen können. SPORLASTIC sind keinerlei materialbezogenen allergischen Reaktionen bekannt. Bei auftretenden Problemen sprechen Sie bitte mit Ihrem Arzt oder mit dem Lieferanten des Hilfsmittels.
- Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.



Bitte führen Sie die Verpackung und das Produkt dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu. Bitte beachten Sie dabei die örtlichen Bestimmungen.



Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

PFLEGE

Wir empfehlen, die Orthese in handwarmem Wasser (30°C) mit Feinwaschmittel zu waschen und an der Luft zu trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Wäschetrockner, auf der Heizung oder in der Mikrowelle. Um Beschädigungen anderer Kleidungsstücke beim Waschen zu vermeiden, waschen Sie die Orthese am besten separat oder schließen vorab die Klettverschlüsse.

Eine über die Tragedauer nachlassende Spannung des Formgestrickes wird durch Waschen wiederhergestellt. Wir empfehlen deshalb, die Orthese häufiger zu waschen.



TRANSPORT- UND LAGERBEDINGUNGEN

Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt trocken aufbewahrt wird und vor Feuchtigkeit und Sonnenlicht geschützt ist. Lagern Sie das Produkt bei üblicher Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft in Verbindung zu setzen.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG

67 % Polyamid, 33 % Lycra



Eine Online-Version der Gebrauchsanweisung finden Sie auf unserer Homepage unter www.sporlastic.de.

INSTRUCTIONS FOR USE EN

INTENDED USE

VERTEBRADYN® AKTIV is a back brace for stabilising the lumbar spine with a pressure-distributing back pad.

INDICATIONS

- Conservative / postoperative
- Prolapsed intervertebral disc
- Spinal canal stenosis
- Instability
- Severe lumbar pain
- Muscular imbalances
- Inflammation of the iliosacral joint
- Osteochondrosis
- Facet joint syndrome
- Spondylolisthesis

CONTRA-INDICATIONS

- Allergic, inflammatory or injury-related skin changes (e.g. swelling, redness) of the body areas to be supplied
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling
- Neurogenic disorders of the sensory system and skin trophism in the body area to be treated (sensory disorders with or without skin damage)

SIDE-EFFECTS

If used appropriately and correctly, there are no general side effects, intolerances with longterm effects or allergic reactions known to date.

INTENDED PATIENT TARGET GROUP

The target group is all patients, taking into account indications and contraindications. Instruction and allocation of the correct size is carried out by medical professionals.

PUTTING IT ON AND USE

- We recommend wearing a thin, tight-fitting t-shirt under the product.
- Attach the heart-shaped silicone pad in the terry cloth pocket to the middle Velcro velour on side of VERTEBRADYN® AKTIV. The narrow side of the pad should face the orange the instripe on the lower edge of the lumbar brace, with the nub facing the body. The correct positioning of the VERTEBRADYN® AKTIV is achieved when the pad is centred over the lumbar spine 1.
- The front lower end of the VERTEBRADYN® AKTIV should be flush and parallel to the thigh when seated and should not cause any pressure in the groin 2.
- To put on the brace, insert your fingers into the loops on both sides of the VERTEBRADYN® AKTIV closure. Pull the brace apart behind your back with tension and guide it around your body 3.
- Pull your fingers out of the loops and close the Velcro fastener of the VERTEBRADYN® AKTIV completely. When Velcroing, make sure that the closure plates lie positively on top of each other 4.
- Pull the right and left traction element evenly with tension forwards as well as slightly diagonally downwards 5.
- VERTEBRADYN® AKTIV should fit snugly with high compression. In this way, the combination of the stabilising elements in the lumbar region with the pad, the traction elements and the abdominal support can provide significant relief for the spinal column. When fitting with high compression, make sure that it is comfortable to wear.
- Tape the ends of the traction elements under tension to the lower ends of the closure plates 6.

NOTES FOR THE ORTHOPAEDIC TECHNICIAN

- The anatomically pre-shaped spring steel rods can be individually adapted to the patient.

ACCESSORIES / SPARE PARTS

Optionally available from your specialist store:

- BAUCHPLATTE FÜR RÜCKENORTHESEN ([REF] 17428): It can enclose prominent abdominal structures over a large area and thus support the weight of the abdomen.
- VERLÄNGERUNGSTEIL RÜCKEN ([REF] 17400): It is velcroed ventrally to the closure plates and serves as a closure extension for larger abdominal circumferences.
- Silicone pad for VERTEBRADYN® SENSO and VERTEBRADYN® AKTIV ([REF] 27150)
- Bag for silicone pad ([REF] 17150)

⚠ IMPORTANT INFORMATION

- Essentially, the indication for and duration of wearing of any orthopaedic device in general, as well as the presence of any of the conditions below in particular, should be discussed with the doctor who is in charge of your treatment.
- Check the functioning of the product with your doctor or specialist retailer.

- The product is designed to treat one patient.
- Do not wear the product directly against open wounds.
- In order for the product to have a long service life and function, it may not be worn in conjunction with oily/greasy or acidic products, ointments or lotions.
- The product can come into contact with splash water.
- Please always close any Velcro fasteners present properly. Damage caused by improper closing of the Velcro fasteners does not constitute a reason for complaint.
- If a significant deterioration in health occurs during the use of the medical device, we ask you to report this serious incident to your specialist dealer, your doctor or us as the manufacturer, as well as to the responsible authority. You can find our contact information in these instructions for use.
- Any improper modifications to the product and/or improper use of the above-mentioned product exclude any product liability on the part of the manufacturer.
- Product may contain metallic objects. We recommend not putting them in contact with electromagnetic interference.
- With products involving direct skin contact with an elastomer (e.g. a silicone pad), blistering may develop on the skin if the product is worn too tightly or if it is moved over the skin with high amounts of friction. In this case, we recommend stopping use of the product. Sweat can develop underneath the silicone, which in rare cases can trigger a reaction to your own sweat with corresponding allergic skin changes. SPORLASTIC is not aware of any allergic reactions being caused by the material. If you have any problems, please talk to your doctor or the supplier of the aid.
- Possible health-related mutual risks or other disadvantages with certain treatments that may arise in association with the use of the product must be discussed with the doctor in charge of treatment.



Please return the packaging and the product to the local recycling collection system. Please comply with local regulations.



SPORLASTIC GmbH is affiliated with a returns system for packaging and therefore fully complies with the packaging legislation in the Federal Republic of Germany.

CARE

We recommend washing the brace in lukewarm water (30°C) with mild detergent and air drying. Do not dry the product in the tumble dryer, on the heater or in the microwave. To avoid damaging other items of clothing during washing, it is best to wash the brace separately or close the Velcro fasteners beforehand.

Any tension in the knitted fabric that decreases over time is restored by washing. We therefore recommend washing the brace more frequently.



TRANSPORT AND STORAGE CONDITIONS

Please ensure that the product is stored in a dry place and is protected against moisture and sunlight. Store the product at a normal temperature and humidity.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All products from SPORLASTIC GmbH are subject to product inspection as part of our quality management system. If you still have any complaints about our product, we kindly ask that you contact your specialist retailer.

MATERIAL COMPOSITION

67 % polyamide, 33 % lycra



An online version of the instructions for use can be found on our website at www.sporlastic.de.

MODE D'EMPLOI FR

USAGE PRÉVU

VERTEBRADYN® AKTIV est une orthèse dorsale pour la stabilisation de la colonne vertébrale lombaire avec pelote dorsale répartissant la pression.

INDICATIONS

- Conservateur / postopératoire
- Prolapsus du disque intervertébral
- Sténose du canal rachidien
- Instabilité
- Douleur lombaire intense
- Déséquilibres musculaires
- Inflammation de l'articulation ilio-sacrée
- Ostéochondrose
- Syndrome des articulations facettaires
- Spondylolisthésis

CONTRE-INDICATIONS

- Modifications cutanées allergiques, inflammatoires ou liées à une blessure (par exemple, gonflement, rougeur) des zones du corps à approvisionner
- Troubles de la circulation ou gonflement des tissus mous lymphatiques
- Troubles neurogènes du système sensoriel et trophisme cutané dans la zone corporelle à traiter (troubles sensoriels avec ou sans atteinte cutanée)

EFFETS SECONDAIRES

Dans le cadre d'une utilisation appropriée et d'une mise en place correcte, jusqu'à aujourd'hui, aucun effet secondaire général, aucune intolérance entraînant des conséquences importantes ou réaction allergique ne sont connues.

GROUPE CIBLE DE PATIENTS PRÉVU

Le groupe cible est constitué de tous les patients, en tenant compte des indications et des contre-indications. L'instruction et l'attribution de la taille correcte sont effectuées par des professionnels de la santé.

APPLICATION ET UTILISATION

- Nous recommandons de porter un T-shirt fin et moulant sous le produit.
- Attachez le coussin en silicone en forme de cœur dans la pochette en tissu éponge au velcro du milieu à l'intérieur de VERTEBRADYN® AKTIV. Le côté étroit du coussinet doit faire face à la bande orange située sur le bord inférieur de l'orthèse lombaire, le talon faisant face au corps. Le VERTEBRADYN® AKTIV est correctement positionné lorsque le coussin est centré sur la colonne lombaire 1.
- L'extrémité inférieure avant de VERTEBRADYN® AKTIV doit être au même niveau et parallèle à la cuisse lorsqu'elle est assise et ne doit pas causer de pression dans l'aîne 2.
- Pour mettre l'orthèse, insérez vos doigts dans les boucles des deux côtés de la fermeture VERTEBRADYN® AKTIV. Tirez l'orthèse derrière votre dos avec tension et guidez-la autour de votre corps 3.
- Tirez vos doigts hors des boucles et fermez complètement la fermeture Velcro de la VERTEBRADYN® AKTIV. Lors du Velcro, veillez à ce que les plaques de fermeture reposent positivement l'une sur l'autre 4.
- Tirez l'élément de traction droit et gauche uniformément avec une tension vers l'avant et légèrement en diagonale vers le bas 5.
- VERTEBRADYN® AKTIV doit être bien ajusté avec une forte compression. Ainsi, la combinaison des éléments stabilisateurs dans la région lombaire avec le coussin, les éléments de traction et le support abdominal peut apporter un soulagement significatif à la colonne vertébrale. Assurez-vous que l'orthèse est confortable à porter lorsqu'elle est équipée d'une compression élevée.
- Attacher les extrémités des éléments de traction sous tension aux extrémités inférieures des plaques de fermeture 6.

NOTES POUR LE TECHNICIEN ORTHOPÉDISTE

- Les tiges en acier à ressort préformées anatomiquement peuvent être adaptées individuellement au patient.

ACCESSOIRES / PIÈCES DE RECHANGE

Disponible en option chez votre revendeur:

- BAUCHPLATTE FÜR RÜCKENORTHESEN (REF 17428): Elle peut entourer largement les structures abdominales proéminentes et ainsi soutenir le poids de l'abdomen.
- VERLÄNGERUNGSTEIL RÜCKEN (REF 17400): Elle est agrafée ventralement sur les plaques de fermeture et sert de rallonge de fermeture pour les grandes circonférences corporelles.
- Pelote en silicone pour VERTEBRADYN® SENSO et VERTEBRADYN® AKTIV (REF 27150)
- Sac pour pelote en silicone (REF 17150)

REMARQUES IMPORTANTES

- En principe, l'indication et la durée de port d'un produit orthopédique, de manière générale, doivent s'effectuer en concertation avec le médecin traitant, particulièrement en présence des affections suivantes.
- Vérifiez le bon fonctionnement du produit avec votre médecin ou votre revendeur spécialisé.
- Ce produit est destiné aux soins d'un seul patient.
- Ne portez pas ce produit sur des plaies ouvertes.
- Afin d'assurer une longue durée de vie à ce produit et afin que vous puissiez bénéficier pleinement de son effet, il ne doit pas être porté en association avec des agents gras et acides, des pommades ou des lotions.
- Le produit peut entrer en contact avec des projections d'eau sans risque.
- Veuillez toujours fermer correctement les fermetures en velcro s'il y en a. Les dommages résultant d'une fermeture incorrecte de la bande adhésive ne constituent, en principe, en aucun cas un motif de réclamation.
- Si une détérioration importante de l'état de santé survient pendant l'utilisation du dispositif médical, nous vous prions de signaler cet événement grave à votre revendeur, à votre médecin ou à nous-mêmes en tant que fabricant, ainsi qu'aux autorités compétentes. Vous pouvez trouver nos coordonnées dans ce mode d'emploi.
- Toute modification inadéquate apportée au produit et/ou utilisation non destinée à l'usage prévu du produit susmentionné excluent la responsabilité du fabricant.
- Le produit peut contenir des éléments métalliques. Nous recommandons de ne pas les associer à des interférences électromagnétiques.
- Pour les produits pour lesquels il existe un contact direct avec un élastomère (p. ex., pelote en silicone), des cloques peuvent, le cas échéant, se former sur la peau si le produit est trop serré ou s'il bouge sur la peau sous l'effet de fortes frictions. Dans ce cas, nous vous conseillons de ne pas continuer à utiliser ce produit. De la sueur peut se former sous le silicone ce qui, dans de rares cas, peut entraîner des réactions de sudation s'accompagnant de lésions cutanées allergiques. Aucune réaction allergique n'a été portée à la connaissance de SPORLASTIC. En cas de problème, parlez-en à votre médecin ou au fournisseur du produit.
- Il convient de vous entretenir avec votre médecin traitant concernant d'éventuels risques sur la santé résultant d'une interaction ou d'autres inconvénients de certains traitements.



Veuillez déposer l'emballage et le produit dans un système de collecte local. Veuillez respecter les réglementations locales.



SPORLASTIC GmbH est affiliée à un système de collecte des emballages et respecte donc pleinement la réglementation sur les emballages en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

ENTRETIEN

Nous recommandons de laver l'orthèse doucement dans de l'eau tiède (30°C) avec un détergent doux et de la faire sécher à l'air libre. Ne pas faire sécher le produit dans le sèche-linge, sur le radiateur ou dans le micro-ondes. Pour éviter d'endommager d'autres vêtements pendant le lavage, il est préférable de laver l'orthèse séparément et de fermer les fermetures velcro au préalable.

Toute tension dans le tissu tricoté qui diminue avec le temps est rétablie par le lavage. Nous recommandons donc de laver l'orthèse plus fréquemment.



CONDITIONS DE TRANSPORT ET DE STOCKAGE

Veillez à ce que le produit soit conservé au sec ainsi qu'à l'abri de l'humidité et de la lumière du soleil. Stockez ce produit à une température et à une humidité normales.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits SPORLASTIC GmbH sont soumis à des tests dans le cadre de notre système de gestion de la qualité. Si toutefois vous avez des réclamations, veuillez contacter votre revendeur spécialisé.

LA COMPOSITION DES MATÉRIAUX

67% Polyamide, 33% Lycra



Vous trouverez une version en ligne du mode d'emploi sur notre page d'accueil à l'adresse www.sporlastic.de.

ISTRUZIONI PER L'USO IT

IMPIEGO APPROPRIATO

VERTEBRADYN® AKTIV è un'ortesi dorsale per la stabilizzazione della colonna vertebrale lombare con un cuscinetto dorsale che distribuisce la pressione.

INDICAZIONI

- Conservativo / postoperatorio
- Disco intervertebrale prolassato
- Stenosi del canale spinale
- Instabilità
- Forte dolore lombare
- Squilibri muscolari
- Infiammazione dell'articolazione iliosacrale
- Osteocondrosi
- Sindrome dell'articolazione facciale
- Spondilolistesi

CONTROINDICAZIONI

- Alterazioni cutanee allergiche, infiammatorie o legate a lesioni (es. gonfiore, arrossamento) delle aree del corpo da rifornire
- Circolazione alterata o gonfiore dei tessuti molli linfatici
- Disturbi neurogenici del sistema sensoriale e trofismo cutaneo nella zona del corpo da trattare (disturbi sensoriali con o senza danni alla pelle)

EFFETTI COLLATERALI

In caso di utilizzo appropriato e corretto, ad oggi non si sono osservati effetti collaterali generali, intolleranze a lungo termine o reazioni allergiche.

POPOLAZIONE DI PAZIENTI TARGET

Il gruppo target è costituito da tutti i pazienti, tenendo conto delle indicazioni e delle controindicazioni. L'istruzione e l'assegnazione della taglia corretta viene effettuata da professionisti medici.

APPLICAZIONE E USO

- Si consiglia di indossare una maglietta sottile e aderente sotto il prodotto.
- Attaccare il cuscinetto di silicone a forma di cuore nella tasca di spugna al velcro centrale all'interno del VERTEBRADYN® AKTIV. Il lato stretto del cuscinetto deve essere rivolto verso la striscia arancione sul bordo inferiore dell'ortesi lombare, con il nocciolo rivolto verso il corpo. Il VERTEBRADYN® AKTIV è posizionato correttamente quando il cuscinetto è centrato sulla colonna lombare **1**.
- L'estremità inferiore anteriore del VERTEBRADYN® AKTIV deve essere a filo e parallela alla coscia quando si è seduti e non deve causare alcuna pressione all'inguine **2**.
- Per indossare l'ortesi, inserire le dita negli anelli su entrambi i lati della chiusura VERTEBRADYN® AKTIV. Tirare l'ortesi dietro la schiena con tensione e guidarla intorno al corpo **3**.
- Estrarre le dita dai passanti e chiudere completamente la chiusura in velcro del VERTEBRADYN® AKTIV. Quando si applica il velcro, assicurarsi che le piastre di chiusura poggino positivamente l'una sull'altra **4**.
- Tirare l'elemento di trazione destro e sinistro uniformemente con tensione verso la parte anteriore e leggermente in diagonale verso il basso **5**.
- VERTEBRADYN® AKTIV deve aderire al corpo con un'elevata compressione. La combinazione degli elementi stabilizzanti nella zona delle vertebre lombari con la pelotta, gli elementi di trazione e il supporto addominale può fornire un notevole sollievo alla colonna vertebrale. Assicurarsi che il tutore sia comodo da indossare quando viene applicato con una compressione elevata.
- Legare le estremità degli elementi di trazione in tensione alle estremità inferiori delle piastre di chiusura **6**.

NOTE PER IL TECNICO ORTOPEDICO

- Le aste di acciaio elastico anatomicamente preformate possono essere adattate individualmente al paziente.

ACCESSORI / RICAMBI

Disponibili come optional presso il vostro rivenditore specializzato:

- BAUCHPLATTE FÜR RÜCKENTHESEN ([REF](#) 17428): Può racchiudere le strutture addominali prominenti su un'ampia superficie e sostenere così il peso dell'addome.
- VERLÄNGERUNGSTEIL RÜCKEN ([REF](#) 17400): Si aggancia ventralmente alle placche di chiusura e funge da estensione della chiusura per circonferenze addominali maggiori.
- Cuscinetto in silicone per VERTEBRADYN® SENSO e VERTEBRADYN® AKTIV ([REF](#) 27150)
- Borsa per il cuscinetto in silicone ([REF](#) 17150)

INDICAZIONI IMPORTANTI

- In linea di principio, le indicazioni e la durata di utilizzo di qualsiasi supporto ortopedico in generale, nonché la presenza in particolare delle seguenti condizioni patologiche, dovrebbero essere discusse con il medico curante.
- Verificare la funzionalità del prodotto con il proprio medico curante o rivenditore specializzato.
- Il dispositivo è destinato al trattamento di un paziente.
- Non applicare il prodotto su ferite aperte.
- Per assicurare che il prodotto abbia una lunga durata e un funzionamento duraturo, non indossarlo in abbinamento a sostanze grasse o acide, pomate o lozioni.
- Il prodotto è resistente agli spruzzi d'acqua.
- Chiudere le chiusure a zip, se presenti, sempre in maniera corretta. I danni causati dal fissaggio errato delle chiusure in velcro non costituiscono motivo di reclamo.
- Se durante l'uso del dispositivo medico si verifica un peggioramento significativo della salute, vi chiediamo di segnalare questo grave incidente al vostro rivenditore specializzato, al vostro medico o a noi, in qualità di produttori, nonché alle autorità competenti. I nostri recapiti sono riportati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Eventuali modifiche non professionali al prodotto e/o il suo impiego inappropriato escludono qualsiasi responsabilità sul prodotto da parte del produttore.
- Il prodotto può contenere elementi metallici. Si consiglia di evitare la prossimità con interferenze elettromagnetiche.
- Nei prodotti in cui la cute è a diretto contatto con un elastomero (es. un cuscinetto in silicone), in alcune circostanze si possono formare delle vesciche se il dispositivo è indossato troppo stretto o se sfrega sulla pelle con eccessivo attrito. In questi casi, consigliamo di smettere di usare il prodotto. Sotto al silicone è possibile che si sviluppi del sudore, che in rari casi può creare reazioni con conseguenti alterazioni cutanee allergiche. Alla SPORLASTIC non sono note reazioni allergiche legate ai materiali impiegati. In caso di problemi, consulta il medico o il fornitore dell'ausilio.
- Eventuali rischi reciproci per la salute o altri svantaggi in caso di specifici trattamenti che possono presentarsi in relazione all'utilizzo del prodotto, devono essere discussi con il medico curante.



Invitiamo quindi a conferire gli imballaggi e il prodotto presso il centro di raccolta locale. A tal fine, ispettare le disposizioni locali in materia.



La SPORLASTIC GmbH aderisce a un sistema di ritiro degli imballaggi e adempie quindi completamente alle disposizioni giuridiche relative agli imballaggi vigenti nella Repubblica federale di Germania.

TRATTAMENTO

Si consiglia di lavare l'ortesi in acqua tiepida (30 °C) con un detergente delicato e di asciugarla all'aria. Non asciugare il prodotto nell'asciugatrice, sul riscaldamento o nel microonde. Per evitare di danneggiare altri capi di abbigliamento durante il lavaggio, è meglio lavare l'ortesi separatamente o chiudere prima le chiusure in velcro.

Qualsiasi tensione nel tessuto a maglia che diminuisce nel tempo viene ripristinata dal lavaggio. Si consiglia quindi di lavare l'ortesi più frequentemente.



CONDIZIONI DI TRASPORTO E STOCCAGGIO

Assicurarsi che il prodotto sia mantenuto asciutto e al riparo da umidità e luce solare. Conservare il prodotto a temperatura e umidità comuni.

SISTEMA DI GESTIONE DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della SPORLASTIC GmbH sono sottoposti ai controlli dei prodotti nell'ambito del nostro sistema di gestione della qualità. Se nonostante ciò avete dei reclami in merito ai nostri prodotti, vi preghiamo di contattare il vostro negozio specializzato.

COMPOSIZIONE DEL MATERIALE

67% poliammide, 33% lycra



Per una versione digitale delle istruzioni per l'uso si può consultare la nostra homepage all'indirizzo www.sporlastic.de.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

PRZEZNACZENIE

VERTEBRADYN® AKTIV to orteza pleców stabilizująca odcinek lędźwiowy kręgosłupa z podkładką rozprowadzającą nacisk.

WSKAZANIA

- Zachowawczo / pooperacyjnie
- Wypadnięty krążek międzykręgowy
- Zwężenie kanału kręgowego
- niestabilność
- Silny ból w odcinku lędźwiowym
- Brak równowagi mięśniowej
- Zapalenie stawu biodrowo-krzyżowego
- Osteochondroza
- Zespół stawu twarzowego
- Spondylolisteza

PRZECIWWSKAZANIA

- Alergiczne, zapalne lub związane z urazami zmiany skórne (np. obrzęk, zaczerwienienie) w obszarach ciała, które mają być zaopatrywane
- Upośledzone krążenie lub obrzęk limfatyczny tkanek miękkich
- Zaburzenia neurogenne układu czuciowego i trofizm skóry w leczonym obszarze ciała (zaburzenia czuciowe z uszkodzeniem skóry lub bez)

SKUTKI UBOCZNE

Przy prawidłowym stosowaniu i prawidłowym założeniu na obecną chwilę nie są znane żadne ogólne skutki uboczne, poważne nietolerancje ani reakcje alergiczne.

PRZEWIDZIANA GRUPA DOCELOWA PACJENTÓW

Grupą docelową są wszyscy pacjenci, z uwzględnieniem wskazań i przeciwwskazań. Instruktaż i przyporządkowanie właściwego rozmiaru jest przeprowadzane przez specjalistów medycznych.

ZASTOSOWANIE I UŻYTKOWANIE

- Zalecamy noszenie pod produktem cienkiej, dopasowanej koszulki.
- Przymocuj silikonową wkładkę w kształcie serca w kieszonce z frotte do środkowego rzepa na wewnętrznej stronie VERTEBRADYN® AKTIV. Wąska strona podkładki powinna być skierowana w stronę pomarańczowego paska na dolnej krawędzi ortozy lędźwiowej, a wypustka powinna być skierowana w stronę ciała. VERTEBRADYN® AKTIV jest prawidłowo ustawiony, gdy podkładka znajduje się centralnie nad lędźwiowym odcinkiem kręgosłupa 1.
- Przedni dolny koniec VERTEBRADYN® AKTIV powinien być równoległy do uda w pozycji siedzącej i nie powinien powodować ucisku w pachwinie 2.
- Aby założyć ortezę, należy wsunąć palce w pętlę po obu stronach zapięcia VERTEBRADYN® AKTIV. Rozciągnij ortezę z tyłu pleców z napięciem i poprowadź ją wokół ciała 3.
- Wyciągnij palce z pętli i zamknij całkowicie zapięcie na rzep VERTEBRADYN® AKTIV. Podczas mocowania na rzepy należy upewnić się, że płytki zamykające leżą pozytywnie na sobie 4.
- Pociągnij prawy i lewy element trakcyjny równomiernie z napięciem do przodu i lekko ukośnie w dół 5.
- VERTEBRADYN® AKTIV powinien ściśle przylegać do ciała przy dużej kompresji. W ten sposób połączenie elementów stabilizujących w odcinku lędźwiowym z podkładką, elementami trakcyjnymi i podpórką brzuszną może zapewnić znaczne odciążenie kręgosłupa. Upewnij się, że orteza jest wygodna do noszenia, gdy jest wyposażona w wysoki stopień kompresji.
- Przywiązać naprężone końce elementów ciągnących do dolnych końców płyt zamykających 6.

UWAGI DLA TECHNIKA ORTOPEDYCZNEGO

- Anatomicznie ukształtowane pręty ze stali sprężynowej mogą być indywidualnie dopasowane do pacjenta.

AKCESORIA / CZĘŚCI ZAMIENNE

Opcjonalnie dostępne u wyspecjalizowanego sprzedawcy:

- BAUCHPLATTE FÜR RÜCKENTHESEN ([REF] 17428): Może obejmować wydatne struktury brzuszne na dużej powierzchni i w ten sposób podtrzymywać ciężar brzucha.
- VERLÄNGERUNGSTEIL RÜCKEN ([REF] 17400): Jest zapinany na rzepy brzusznie do płyt zamykających i służy jako przedłużenie zamknięcia dla większych obwodów brzucha.
- Podkładka silikonowa do VERTEBRADYN® SENSO i VERTEBRADYN® AKTIV ([REF] 27150)
- Woreczek na podkładkę silikonową ([REF] 17150)

⚠ WAŻNE UWAGI

- Należy przeprowadzić dokładną konsultację z lekarzem prowadzącym w sprawie wskazania i czasu noszenia pomocy ortopedycznej, a w szczególności jeśli występują następujące stany chorobowe.
- Należy sprawdzić działanie produktu wraz z lekarzem lub wyspecjalizowanym sprzedawcą.

- Produkt jest przeznaczony dla jednego pacjenta.
- Nie nosić produktu na otwartych ranach.
- Aby produkt zachował trwałość i swoje funkcje przez długi czas, nie wolno go nosić w połączeniu z substancjami zawierającymi tłuszcze, kwasy, maści lub emulsje.
- Dopuszczalny jest kontakt produktu z rozbryzgami wody.
- Jeśli są zapiecia na rzepy, należy je zawsze prawidłowo zamykać. Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym zamknięciem rzepów nie stanowią podstawy do reklamacji.
- Jeśli podczas użytkowania wyrobu medycznego dojdzie do znacznego pogorszenia stanu zdrowia, prosimy o zgłoszenie tego poważnego incydentu sprzedawcy, lekarzowi lub nam jako producentowi, a także właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć w niniejszej instrukcji obsługi.
- Niewłaściwe zmiany w produkcie i/lub niewłaściwe użycie produktu skutkują wyłączeniem odpowiedzialności producenta za produkt.
- Produkt może zawierać przedmioty metalowe. Nie zalecamy ich kontaktu z zakłóceniami elektromagnetycznymi.
- W przypadku produktów, które umożliwiają bezpośredni kontakt skóry z elastomerem (np. silikonowa pelota), mogą powstawać bąble na skórze, jeśli produkt zostanie przyłożony zbyt blisko lub będzie się przesuwiał po skórze z silnym tarcie. W takim przypadku zalecane jest zaprzestanie dalszego używania produktu. Pod silikonem może powstawać pot, co w sporadycznych przypadkach może powodować reakcje z własnym potem, skutkujące alergicznymi zmianami na skórze. Firma SPORLASTIC nie zna żadnych reakcji alergicznych związanych z zastosowanymi materiałami. W razie wystąpienia problemów należy skontaktować się z lekarzem rodzinnym lub dostawcą środka pomocniczego.
- Ewentualne wzajemne zagrożenia dla zdrowia lub inne niekorzystne działania związane z niektórymi metodami leczenia, które mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z lekarzem prowadzącym.



Opakowanie i produkt należy oddać do lokalnego systemu zbiórki surowców wtórnych. Przestrzegać lokalnych przepisów.



Firma SPORLASTIC GmbH należy do systemu odbierania pustych opakowań, a więc spełnia wszelkie przepisy dotyczące opakowań obowiązujące w Republice Federalnej Niemiec.

PIELĘGNACJA

Zalecamy pranie ortez w letniej wodzie (30°C) z dodatkiem łagodnego detergentu i suszenie na powietrzu. Nie należy suszyć produktu w suszarce bębnowej, na grzejniku lub w mikrofalówce. Aby uniknąć uszkodzenia innych elementów odzieży podczas prania, najlepiej jest prać ortezę oddzielnie lub wcześniej zapiąć rzepy.

Zmniejszające się z czasem napięcie dzianiny jest przywracane przez pranie. Dlatego zalecamy częstsze mycie ortez.



WARUNKI TRANSPORTU I PRZECHOWYWANIA

Produkt powinien być suchy i chroniony przed wilgocią oraz promieniowaniem słonecznym. Produkt należy przechowywać w miejscu o normalnej temperaturze i wilgotności powietrza.

SYSTEM ZARZĄDZANIA JAKOŚCIĄ

Wszystkie produkty firmy SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością. Jeśli jednak zechcą Państwo zgłosić reklamację dotyczącą naszego produktu, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

SKŁAD MATERIAŁU

67% Poliamid, 33% Lycra



Wersja internetowa instrukcji obsługi znajduje się na naszej stronie internetowej pod adresem www.sporlastic.de.

BRUGSANVISNING DA

ERKLÆRET FOR MÅL

VERTEBRADYN® AKTIV er en rygortose til stabilisering af lændehvirvelsøjlen med en trykfordelende rygpude.

INDIKATIONER

- Konservativ / postoperativ
- Forskudt diskusprolaps
- Stenose i rygmarvskanalen
- Instabilitet
- Svære lændesmerter
- Muskulære ubalancer
- Betændelse i det iliosakrale led
- Osteochondrose
- Facetledssyndrom
- Spondylolistese

KONTRAINDIKATIONER

- Allergiske, inflammatoriske eller skaderelaterede hudændringer (f.eks. Hævelse, rødme) i de områder af kroppen, der skal behandles
- Nedsat cirkulation eller hævelse af lymfeblødt væv
- Neurogene lidelser i sensoriske og hudtrofiske stoffer i det kropsområde, der skal leveres (sensoriske lidelser med og uden hudskader)

BIVIRKNINGER

Ved korrekt brug og korrekt anbringelse er producenten hidtil ikke bekendt med nogen alvorlige generelle bivirkninger, inkompatibilitet eller allergiske reaktioner som følge af brug af produktet.

TILSIGTET PATIENTMÅLGRUPPE

Målgruppen er alle patienter, idet der tages hensyn til indikationer og kontraindikationer. En instruktion og tildeling af den korrekte størrelse udføres af læger.

SKAB OG BRUG

- Vi anbefaler, at du bærer en tynd, tætsiddende T-shirt under produktet.
- Fastgør den hjerteformede silikonepude i lommen af frottéstof til den midterste velcro-velour på indersiden af VERTEBRADYN® AKTIV. Den smalle side af puden skal vende mod den orange stribe på den nederste kant af lændeorosen, med knoppen vendt mod kroppen. VERTEBRADYN® AKTIV er korrekt placeret, når puden er centreret over lænderygsøjlen 1.
- Den forreste nederste ende af VERTEBRADYN® AKTIV skal være i niveau med og parallel med låret, når den sidder, og må ikke forårsage noget tryk i lysken 2.
- For at tage ortosen på, skal du sætte fingrene ind i løkkerne på begge sider af VERTEBRADYN® AKTIV-lukningen. Træk ortosen fra hinanden bag ryggen med spænding og før den rundt om kroppen 3.
- Træk fingrene ud af løkkerne, og luk velcrolukningen på VERTEBRADYN® AKTIV helt. Når du fastgør velcro, skal du sørge for, at lukkepladerne ligger positivt oven på hinanden 4.
- Træk det højre og venstre trækkelement jævnt med spændingen fremad og lidt diagonalt nedad 5.
- VERTEBRADYN® AKTIV skal sidde tæt med høj kompression. På denne måde kan kombinationen af de stabiliserende elementer i lænden med puden, trækkelementerne og mavestøtten give en betydelig aflastning af rygsøjlen. Sørg for, at ortosen er behagelig at have på, når den er forsynet med høj kompression.
- Trækkelementernes spændte ender bindes fast til de nederste ender af lukkepladerne 6.

NOTER TIL ORTOPÆDISK TEKNIKER

- De anatomisk forformede fjederstålstænger kan tilpasses individuelt til patienten.

TILBEHØR / RESERVEDELE

Kan fås som ekstraudstyr hos din specialforhandler:

- BAUCHPLATTE FÜR RÜCKENORTHESEN ([REF](#) 17428): Den kan omslutte fremtrædende abdominale strukturer over et stort område og dermed støtte mavens vægt.
- VERLÄNGERUNGSTEIL RÜCKEN ([REF](#) 17400): Det er velcrofastgjort ventralt til lukkepladerne og tjener som en lukkeforlænger til større maveomfang.
- Silikonepude til VERTEBRADYN® SENSO og VERTEBRADYN® AKTIV ([REF](#) 27150)
- Pose til silikonepude ([REF](#) 17150)

⚠ VIGTIGT

- Grundlæggende skal det aftales med den behandlende læge, hvornår og hvordan et ortopædisk hjælpemiddel skal tages i brug, både i almindelighed og i særdeleshed, hvis der foreligger en af følgende sygdomstilstande.
- Kontroller produktets funktion sammen med din læge eller specialist.
- Produktet skal bruges til én patient.

- Brug ikke produktet på åbne sår.
- For at sikre en så lang brugslevetid som muligt bør det undlades at anvende produktet sammen med fedt- og syreholdige midler, salver og cremer.
- Det er tilladt at bringe produktet i kontakt med sprayvand.
- Luk altid burrelukningerne korrekt, hvis de findes. Der kan af princip ikke reklameres over skader som følge af ukorrekt lukning af burrelukningerne.
- Hvis der sker en væsentlig forringelse af helbredet under brugen af det medicinske udstyr, beder vi dig om at indberette denne alvorlige hændelse til din forhandler, din læge eller os som producent samt til den kompetente myndighed. Du kan finde vores kontaktoplysninger i denne brugsanvisning.
- Producentens produktansvar bortfalder, hvis produktet ændres på fagligt uforvarlig vis eller bruges til andet end den tilsigtede anvendelse.
- Produktet kan indeholde metalgenstande. Vi anbefaler ikke at bringe disse i forbindelse med elektromagnetiske forstyrrelser.
- Ved produkter, hvor der er direkte hudkontakt med en elastomer (f.eks. en silikonepelotte), kan der dannes blærer på huden, hvis produktet lægges for stramt eller det forskubbes på huden under høj friktion. Hvis dette er tilfældet, anbefaler vi, at brugen af produktet indstilles. Der kan dannes sved under silikonen, hvilket i sjældne tilfælde kan føre til reaktioner over for egen sved, der kan udløse allergiske hudforandringer. SPORLASTIC er ikke bekendt med nogen allergier, der er fremkaldt af materialet. Hvis der opstår problemer, bør du henvende dig til din læge eller til leverandøren af hjælpemidlet.
- Det skal drøftes med den behandlende læge, hvis der er mulige sundhedsmæssige, indbyrdes afhængige risici eller lignende ulemper ved bestemte behandlinger, der kan vise sig i forbindelse med anvendelse af produktet.

 Bortskaf emballagen og produktet via den lokale genbrugsindsamling. Overhold i denne sammenhæng de lokale bestemmelser.

 SPORLASTIC GmbH er tilknyttet et retursystem til emballage og overholder dermed helt og holdent de emballagebestemmelser, der gælder i Tyskland.

PRODUKTVEDLIGEHODELSE

Vi anbefaler, at ortosen vaskes i lunkent vand (30 °C) med et mildt vaskemiddel og lufttørres. Produktet må ikke tørres i tørretumbler, på varmelegeme eller i mikrobølgeovn. For at undgå at beskadige andre beklædningsgenstande under vask er det bedst at vaske ortosen separat eller lukke velcrolukningerne på forhånd.

Eventuel spænding i strik, der aftager med tiden, genoprettes ved vask. Vi anbefaler derfor, at ortosen vaskes oftere.



TRANSPORT- OG OPSTILLINGSFORSKRIFTER

Sørg for, at produktet holdes tørt og beskyttet mod fugt og direkte sollys. Opbevar produktet ved normal temperatur og fugtighed.

KVALITETSSTYRINGSSYSTEM

Alle produkter fra SPORLASTIC GmbH er underlagt produktkontrol i vores kvalitetsstyringssystem. Skulle du mod forventning ønske at klage over vores produkt, bedes du henvende dig til din lokale specialforretning.

MATERIALE SAMMENSÆTNING

67% polyamid, 33% lycra



Du kan finde en online version af brugsanvisningen på vores hjemmeside www.sporlastic.de.

Symbol Symbol Symbole Simbolo Symbol Symbol	DE EN FR IT PL DA	Definition Definition Définition Definizione Definicja Definition
	DE EN FR IT PL DA	Handwäsche, Höchsttemperatur 40 °C Hand wash, maximum temperature 40 °C Lavage à la main, température maximale 40 °C Lavaggio a mano, temperatura massima 40 °C Mycie rąk, maks. temperatura 40 °C Håndvask, maks. temperatur 40 °C
	DE EN FR IT PL DA	Nicht bleichen Do not bleach Ne pas utiliser d'eau de Javel Non candeggiare Nie wybielać Undgå blegemiddel
	DE EN FR IT PL DA	Nicht bügeln Do not iron Ne pas repasser Non stirare Nie prasować Undgå stryging
	DE EN FR IT PL DA	Keine chemische Reinigung No dry cleaning Pas de nettoyage à sec Non usare detergenti chimici Nie czyścić chemicznie Ingen kemisk rens
	DE EN FR IT PL DA	Nicht im Wäschetrockner trocknen Do not tumble dry Ne pas mettre au sèche-linge Non asciugare in asciugatrice Nie suszyć w suszarce Undgå tørring i tørretumbleren
	DE EN FR IT PL DA	CE-Kennzeichnung Bestätigung der Erfüllung der EU-Anforderungen CE marking Confirmation of compliance with EU requirements Marquage CE Attestation de la conformité aux exigences de l'UE Contrassegno CE Conferma della conformità ai requisiti UE Oznaczenie CE Potwierdzenie spełnienia wymagań UE CE-mærkning Bekræftelse af overholdelse af EU-krav
	DE EN FR IT PL DA	Achtung Lesen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in der Gebrauchsanweisung Attention Read all warnings and precautionary measures in the instructions for use Attention Lire toutes les mises en garde et mesures de précaution du mode d'emploi Attenzione Leggere tutte le avvertenze e le misure di precauzione riportate nelle istruzioni per l'uso Uwaga Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia i środki ostrożności zawarte w instrukcji obsługi Bemærk Læs alle advarsler og sikkerhedsanvisninger i brugsanvisningen
	DE EN FR IT PL DA	Gebrauchsanweisung Instructions for use Mode d'emploi Istruzioni per l'uso Instrukcja obsługi Brugsanvisning
	DE EN FR IT PL DA	Trocken aufbewahren vor Feuchtigkeit schützen Keep dry protect against moisture Conserver au sec Protéger à l'abri de l'humidité Conservare in un luogo asciutto lontano dall'umidità Przechowywać w suchym miejscu i chronić przed wilgocią Opbevares tørt beskyttes mod fugt
	DE EN FR IT PL DA	Vor Sonnenlicht schützen Protect from sunlight Protéger des rayons du soleil Tenere al riparo dalla luce solare Chronić przed promieniowaniem słonecznym Beskyttes mod sollys